

• 百 家 园 •

反向格义与《伤寒论》六经研究

张 涛* 陈 明

(北京中医药大学基础医学院, 北京市朝阳区北三环东路 11 号, 100029)

* 通讯作者: zhangtaotcm@163.com, 15101198221

[摘 要] 反向格义是以西方的概念解释中国本土术语的一种诠释方法。随着近代“西学东渐”的进行, 被广泛用于中国传统经典的解读与诠释。借用反向格义这一理论与方法, 分析其在《伤寒论》六经研究中的运用情况, 探讨对于六经诠释及中医学理论研究的意义。

[关键词] 格义; 反向格义; 伤寒论; 六经;

中医学在其形成与发展过程中, 不断吸取了当时的哲学成就, 构建了自己独特的医学理论体系^[1]。中医学基本理论与中国传统哲学具有密不可分的关系, 并且相互影响、印证。中国传统哲学从胡适、冯友兰开始, 反向格义的方法渐渐成了其研究的主流方法。虽然也有学者对此有所觉察和不满, 却一直未得到人们认真的批判和反思^[2]。近年, 刘笑敢教授对于反向格义进行了全面系统的研究^[3]。本文以此为基础, 对《伤寒论》六经研究进行分析。

1 格义与反向格义

“格义”(analogical interpretation)一词起源于早期佛教在中国的传播。佛教理论要完成普遍而迅

速的理解和接受, 必然极重地依赖本土传统中的术语和概念。简单地说, 格义就是以固有的、大家熟知的文化经典中的概念解释尚未普及的外来文化的基本概念的一种权宜之计^[4]。比如“道”字这一道家的核心术语, 有时用来翻译佛教术语 dharma (“教法”), 在另外的地方用来翻译 bodhi (“觉悟”), 或者是 yoga (“瑜伽”)。“真人”, 用来翻译佛教名词 Arhat (“完全觉悟者”); “无为”用来翻译佛教 nirvana (“涅槃”)。^[5]在近代随着“西学东渐”的进行, 这种现象依然存在。以“上帝”和“天”解释基督教的“天主”, 以“格致”翻译“物理”或“科学”, 以“道”译“逻各斯”等等。

[20] 黄东辉, 张新焕. 黄连素合用二甲双胍对 II 型糖尿病患者 sCRP、TNF- α 和胰岛素抵抗指数的影响[J]. 泰山医学院学报, 2006, 27(2): 148-149.

[21] Lee MS, Sohn CB. Anti-diabetic Properties of chrysophanol and its glucoside from rhubarb rhizome[J]. Biol Pharm Bull, 2008, 31(11): 2154-2157.

[22] 卢兆莲, 黄才国. 中药降糖作用机理的研究进展[J]. 中医药导报, 2009, 15(11): 76-78.

[23] Li W, Dai RJ, Yu YH, et al. Antihyperglycemic effect of Cephalotaxus sinensis leaves and GLUT-4 translocation facilitating activity of its flavonoid constituents [J]. BiolPharm Bull, 2007, 30(6): 1123-1129.

[24] 尚文斌, 杨颖, 陈名道. 人参及其主要成分抗糖尿病作用机制[J]. 国际内分泌代谢杂志, 2007, 27(2): 115-117.

[25] 劳风云, 吴少杰, 杨志娟, 等. 海洋微生物代谢产物对 α -葡萄糖苷酶的抑制活性及抑制类型[J]. 现代预防医学, 2008, 35(11): 2098-2100.

[26] 杨秀芳, 吴明鑫. 虎杖中 α -葡萄糖苷酶抑制剂的初步研

究[J]. 中成药, 2008, 30(1): 附 4-附 6.

[27] 李明娟, 李季, 姜晨璐. 桑枝颗粒提取物对 α -葡萄糖苷酶的抑制作用研究[J]. 中国实用医药, 2009, 4(6): 166-167.

[28] 陈浙江, 袁萍, 叶晓平, 等. 治疗糖尿病常用中药对 α -葡萄糖苷酶和 α -淀粉酶的抑制活性研究[J]. 中成药, 2008, 30(11): 1661-1664.

[29] 杜积慧. 抗糖尿病中药研究进展[J]. 山东中医杂志, 2009, 28(1): 69-70.

[30] 张婷, 陈美娟. 黄连素在糖尿病中作用的研究进展[J]. 中国实用医药, 2009, 22(4): 246-248.

[31] 黄达明, 张志才, 连宾, 等. 22 种中药醇提物抑制蛋白质非酶糖基化作用的研究[J]. 食品科学, 2007, 28(5): 41-44.

[32] 刘志邦, 顾琴, 顾群. 我国中医药治疗糖尿病的现状与展望[J]. 解放军药学报, 2004, 20(2): 130-133.

(收稿日期: 2010-08-17; 修回日期: 2010-11-08)

从哲学角度出发,“可以称近代自觉以西方哲学概念和术语来研究、诠释中国哲学的方法为‘反向格义’(reverse analogical interpretation)。严格地说,反向格义有广义狭义之分。广义可以泛指任何自觉地借用西方哲学理论解释、分析、研究中国哲学的做法,涉及面可能非常宽。狭义的反向格义则是专指以西方哲学的某些具体的、现成的概念来对应、解释中国哲学的思想、观念或概念的做法。^[6]”以上是刘笑敢教授对于哲学上反向格义的定义,置于中医学中同样适用。

传统的格义借用本土的概念来解释外来佛学的术语,近代的反向格义是以西方的概念解释中国本土的术语名词。传统的格义是普及性、启蒙性、工具性的,是权宜之计;而近代反向格义却是研究性、专业性的,是主流的或正统的方法^[4]。目前进行的中西医结合研究很多方法亦可以称为反向格义的应用。

2 《伤寒论》六经诠释中的反向格义

六经既是《伤寒论》中最基本的概念,又是一个具有多义性及模糊性的语词,历来被学者所重视。对于《伤寒论》的六经涵义,自宋迄今,历代伤寒学家多有阐发,见仁见智,莫衷一是。1837年,第一位传教士医生伯驾(Peter Parker)来到中国,出版《合体新论》等医书,开始以西医理论解释中医术语的反向格义研究。唐容川被普遍认为是首位提出“中西医汇通思想”的中医学大家。他虽然没有运用反向格义的方法,对《伤寒论》六经进行诠释,然而对于六经内涵的阐述中透出了对西医解剖学冲击的回应^[6]。由于《伤寒论》六经本身的模糊性、复杂性,加之六经辨证体系对于临床的重要意义,民国时期大多伤寒学家采用了注重临床实践,搁置理论争议的态度^[7]。

新中国成立后,科研教学以照搬原苏联模式为主,学习效仿原苏联成为主题,全国曾掀起对巴甫洛夫高级神经活动学说的学习热潮。王慎轩提出“中医学术的理论和经验,有很多部分,可以用巴甫洛夫的学说来解释它的原理,《伤寒论》的六经证治法,也可以用他的学说来证明^[8]”。认为“仲景以兴奋太过而发生的症候群,叫做三阳证”。又“以抑制太过而发生的症候群,叫做三阴证”。此时的反向格义具有突出的意识形态特点。

随着西医学理论的发展及其它相关现代科学的交流,反向格义方法开始全面进入《伤寒论》六经研究。从20世纪80年代开始,基础学科的引入,如数

学、哲学、逻辑学等;相关学科的发展如分子生物学、细胞生物学等;新学科的建立如系统论、控制论、信息论等,为六经涵义研究提供了更多的方法与途径。如程磐基从逻辑学角度对《伤寒论》的六经病进行探讨^[9];杨麦青从细胞和细胞因子水平探讨《伤寒论》六经学说^[10];廖子君从系统论角度探讨《伤寒论》六经体系^[11]等等;反向格义的运用达到《伤寒论》六经诠释历史上的顶峰。2000年后,许多学者倾向用中医学自身语言来诠释六经。“六经是一种八纲概念,藉以六经病之提纲,来将人体分成表、里与半表半里等概念群,而不是特指经脉或脏腑^[12]”。

本文无意评论上述研究的优劣,仅是对于《伤寒论》六经诠释历史中,反向格义方法的应用进行分析。

3 反向格义的困难及对六经诠释研究的意义

20世纪50年代出现了神经反射学说对六经内涵的反向格义,其实意识形态的压力,政治人物的介入,只是强化了、突显了反向格义所面临的困难,并不是造成困难的最终根源。困境的根源还是反向格义的本身。反向格义的困难很容易导致对中国思想、术语、概念的误解,导致机械地、错误地套用西医学概念的可能性^[4]。用西医学及现代科学作理论框架来分析中国哲学本质上都是反向格义,都会面临凿枘不合的问题。即使没有政治压力或意识形态干扰,也会造成困扰或尴尬。

不同文化土壤上生长的思想理论虽可能有相当的普适性,但不可能完全符合和适用于不同的文化历史环境,即便科学也是如此。但是,使用现代术语的好处是可以帮助我们更容易地理解古人学术的某种属性,但现代术语在解释的同时又具有提升凿枘的作用,有意无意之间,古代学术在现代术语的表述下被提炼成为现代型的知识,于是脱离了古代原本的大系统,却更容易合入现代的科学体系。在术语问题上,我们往往处于两难的困境^[13]。即回归经典的原义和面向时代的现实需要这两种解读方向之间的紧张与融合。反向格义在两种解读中所占据的比例,决定了诠释结果。

经典的魅力在于它是永不枯竭的智慧之源,具有历久弥新的生命力。《伤寒论》作为中医学的经典著作,六经就是从中提出与我们相遇的中医学术语。虽然六经的内涵尚有待于读者之理解,无人可以得到古代经典的确切原义,但这并不等于应该轻率地放弃对可能的原义的探索和追寻。

可能有两种方法处理反向格义的困境。一种是继续借用西医学的概念来解释中医的术语,但同时指出其用于中医学时的局限和问题。另一种是尽可能不用西医或其它相关学科的现成概念,以避免不必要或错误的理解。目前尚无法证明哪种方法更适合《伤寒论》六经的诠释。在反向格义分析的意义上来说,《伤寒论》六经诠释传统构成了对西医学引入中医学研究的一种挑战,回答这种挑战就可以丰富和发展中医学理论,并有可能创造出一种新的适合于理解和说明中医术语的诠释方法。

参考文献

- [1]孙广仁. 中医基础理论[M]. 北京:中国中医药出版社, 2002;18.
- [2]张汝伦. 邯郸学步,失其故步——也谈中国哲学研究中的“反向格义”问题[J]. 南京大学学报, 2007, 44(4):60.
- [3]刘笑敢. 诠释与定向——中国哲学研究方法之探究[M]. 北京:商务印书馆, 2009;415-447.
- [4]刘笑敢. “反向格义”与中国哲学研究的困境——以老子之道的诠释为例[J]. 南京大学学报, 2006, 43(2):77-79.

- [5]芮沃寿. 中国历史中的佛教[M]. 常蕾,译. 北京:北京大学出版社, 2009;37.
- [6]皮国立. 近代中医的身体观与思想转型:唐宗海与中西医汇通时代[M]. 北京:生活·读书·新知三联书店, 2008;326-327.
- [7]曹颖甫. 经方实验录[M]. 福州:福建科学技术出版社, 2004;6-15.
- [8]王慎轩. 从巴甫洛夫学说研究张仲景伤寒论的六经证治法则[J]. 上海中医药杂志, 1955, 1(7):16.
- [9]程磐基. 从逻辑学角度对《伤寒论》六经病的探讨[J]. 辽宁中医杂志, 1983, 7(6):8.
- [10]杨麦青. 从细胞和细胞因子水平看《伤寒论》六经学说[J]. 中国中医基础医学杂志, 1995, 1(3):10.
- [11]廖子君. 从现代系统论看伤寒论六经体系[J]. 国医论坛, 1992, 7(3):1.
- [12]冯世纶, 张长恩. 解读张仲景医学——伤寒六经方证直解[M]. 北京:人民军医出版社, 2006;67-69.
- [13]唐晓峰. “反向格义”与中国地理学史研究[J]. 南京大学学报, 2009, 46(2):89.

(收稿日期:2010-11-17;修回日期:2011-02-15)

[编辑:李 巍]

中医诊断学“司外揣内”思维浅析

张 岚^{1*} 刘春强²

(1. 广西中医学院医史文献教研室,广西壮族自治区南宁市明秀东路 179 号 14 号信箱,530001;

2. 广西中医学院第一附属医院)

基金项目:广西壮族自治区教育厅科研项目(200810LX096)

* 通讯作者:zhanglanhrb@sina.com, 13597005775

[摘 要] 中医诊断学在诊察方法上表现出鲜明的“司外揣内”的思维特征,在诊察疾病的过程中,注重搜集机体生命活动外在的表面征象,以推断机体内在的病理变化。它既具有与现代医学诊断思维不同的特点,诊断疾病时又表现出一定的局限性,而建立在元气本体论思想和“天人合一”思维模式之上的中医学理论则对这一诊断思维具有约定作用。

[关键词] 中医;诊断;司外揣内

中医诊断学,一方面运用望、闻、问、切四种诊法诊察病情、搜集疾病信息,为辨别证候提供主要依据,另一方面,对四诊所搜集到的临床资料进行综合整理、分析,进行辨证。在这一过程中,中医诊断学在诊察方法上表现出鲜明的司外揣内的思维特征,也就是在诊察疾病的过程中,注重搜集机体生命活动外在的表面征象,以推断机体内在的病理变化。《灵枢·邪气脏腑病形》中将其比喻为:“本末根叶之出候也,故根死则叶枯矣。”

1 司外揣内的含义

司外揣内,即通过观察事物外在的表象,以揣测分析其内在变化的一种认识方法。《灵枢·刺节真

邪论》将这种方法引进中医学中,曰“下有渐洳,上生苇蒲,此所以知形气之多少也”。以取类比象的方式指出,从苇蒲的繁茂程度可以推断其下面湿地的大小肥瘠,那么,机体外部的表象与内在的变化也必定存在相应的关系,《灵枢·外揣》曰:“合而察之,切而验之,见而得之,若清水明镜之不失其形也。五音不彰,五色不明,五脏波荡,若是则内外相袭,若鼓之应桴,响之应声,影之似形。故远者司外揣内,近者司内揣外,是谓阴阳之极,天地之盖。”可见中医学认为,根据各种诊法所搜集而得的机体外在表现,可以推知机体内在的运动变化。中医诊断学史上出现的面部的脏腑划分、舌面的脏腑分部、眼睛的五轮学